

GVYŲ STIKLINĖS STADIJOS EUROPINIŲ UNGURIŲ PIRKIMO - PARDAVIMO SUTARTIS

2023 m. kovo 13 d. Nr. F11/2023-20

Klaipėda

1. SUTARTIES ŠALYS

1.1. Žuvininkystės tarnyba prie Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerijos (toliau – Užsakovas), atstovaujama direktoriaus Tomo Kazlausko, veikiančio pagal įstaigos nuostatus (toliau – Užsakovas), ir

UK Glass Eels Ltd (toliau – Pardavėjas), atstovaujama Vykdančiojo direktoriaus Edmund John Peter Wood, veikiančio pagal įmonės įstatus, toliau kartu ir atskirai vadinami Šalimis, atsižvelgdamos į pirkimo (pirkimo Nr. 644631) „Gyvų stiklinės stadijos europinių ungurių pirkimas“, vykdyto atviro konkurso būdu, skelbto CVP IS 2023 -01-07, sąlygas ir rezultatus, sudarė šią Sutartį.

1.2. Sutartis pasirašoma įgyvendinant projektą „Europinių ungurių išteklių atkūrimas Lietuvoje 2023 m.“

2. SUTARTIES OBJEKTAS

2.1. Sutarties objektas – gyvi stiklinės stadijos europiniai unguriai (*lot. Anguilla anguilla*) (toliau – unguriai), atitinkantys Techninės specifikacijos „Stiklinės stadijos europinių ungurių, skirtų išteklių atkūrimui Lietuvoje, pirkimas“ (Sutarties 1 priedas) reikalavimus. Unguriai pristatomi pakuotėse iki 5 kg. Unguriai pristatomi gyvi ir sveiki. Ungurių kiekis viename kilograme ne mažiau kaip – 2500 vnt.

2.2. Ungurius Užsakovas perka pagal poreikį. Minimalus perkamas ungurių kiekis - 400 kg, bet ne daugiau 610 kg (tikslus perkamas ungurių kiekis priklausys nuo pasiūlytos 1 kg kainos, neviršijant 222 649,59 EUR be PVM (269.406.00 EUR su PVM) už visą perkamą ungurių kiekį per visą Sutarties galiojimo laikotarpį).

2.3. Už Sutarties vykdymą, kontrolę ir ungurių perdavimo – priėmimo akto pasirašymą atsakingi Užsakovo darbuotojai: Žuvivaisos departamento Žuvų išteklių atkūrimo skyriaus vyriausiasis specialistas Tomas Didrikas, tel. Nr. +370 700 14962, el. p.: tomas.didrikas@zuv.lt. Žuvivaisos departamento Pietų regiono žuvivaisos skyriaus vyriausiasis specialistas Antanas Lazaravičius, tel. Nr. 8 346 50065, el. p.: antanas.lazaravicius@zuv.lt.

3. KAINA IR APMOKĖJIMO TVARKA

3.1. Sudaroma fiksuoto įkainio sutartis – už pristatytą ir po 72 valandų likusį gyvų (nekritusių) ir gyvybingų ungurių kiekį atsiskaitoma pagal įkainius - 412 EUR be PVM [*Pastaba – kaina nurodoma tik be PVM, jei Pardavėjas registruotas užsienyje ir pagal galiojančius teisės aktus pareiškia sumokėti PVM tenka Užsakovui*]) už 1 kilogramą. Sutarties kaina 222.480.00 EUR be PVM. Į kainą įskaityti visi mokesčiai ir visos Pardavėjo išlaidos, būtinos tinkamai įvykdyti pirkimo sutartį, įskaitant, bet neapsiribojant ungurių pakavimo, pakrovimo, pristatymo (pagal tarptautinių prekybos rūmų taisykles „Incoterms 2012“ (ar lygiavertes), pristatymo sąlygos – DDP (pristatyta, muitas sumokėtas), iškrovimo išlaidas, sąskaitų faktūrų ir kitų dokumentų išrašymo, siuntimo ir (ar) įteikimo išlaidas.

3.2. Sutartyje nustatyti įkainiai perskaičiuojami vienos iš Šalių iniciatyva, pasikeitus pridėtinės vertės mokesčiui (toliau – PVM) per 5 (penkis) darbo dienas nuo pasikeitusio PVM tarifo įsigaliojimo dienos. Įkainiai keičiami (mažinami ar didinami) proporcingai PVM pasikeitimui. Perskaičiuoti įkainiai įforminami rašytiniu susitarimu, pasirašant abiejų Šalių įgaliotiems atstovams. Toks susitarimas įsigalioja nuo jo pasirašymo dienos ir tampa šios Sutarties neatskiriama dalimi. Perskaičiuoti įkainiai taikomi tik iki PVM taikomo tarifo pasikeitimo pagal Sutartį faktiškai nepristatytiems unguriams. [*Pastaba – Šis punktas negalioja, jei Pardavėjas registruotas užsienyje ir pagal galiojančius teisės aktus pareiškia sumokėti PVM tenka Užsakovui*].

- 3.3. Už pristatytą ir po 72 valandų likusį gyvų (nekritusių) ir gyvybingų ungurių kiekį (Sutarties 4.2 ir 4.3 punktai) atsiskaitoma per 30 kalendorinių dienų nuo ungurių pristatymo, perdavimo – priėmimo akto pasirašymo ir sąskaitos - faktūros gavimo dienos. Už kritusius ungurius Užsakovas nemoka.
- 3.4. Vadovaujantis Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymu, sąskaitos-faktūros Užsakovui turi būti teikiamos naudojantis informacinės sistemos „E. sąskaita“ priemonėmis.
- 3.5. Ungurių pristatymas įforminamas perdavimo – priėmimo aktais, kurie pasirašomi ne anksčiau kaip po 72 valandų nuo ungurių pristatymo. Kritusių ungurių kiekis įforminamas kritusių žuvų aktu.

4. ŠALIŲ TEISĖS IR PAREIGOS

- 4.1. Pardavėjo pareigos:
- 4.1.1. Pardavėjas turi pristatyti ungurius nuo 2023 m. nuo vasario 1 d. iki balandžio 1 d. Ungurių pristatymo laikas suderinamas su Užsakovo Žuvų išteklių atkūrimo skyriaus vyriausioju specialistu Tomu Didriku, tel. Nr. +370 700 14972, el. p. tomas.didrikas@zuv.lt prieš 10 (dešimt) kalendorinių dienų iki ungurių pristatymo;
- 4.1.2. Sutarties 4.1.1 punkte nustatyta tvarka ir terminais suderintu su Užsakovu laiku pristatyti Užsakovo raštu ar el. paštu užsakytą ungurių, atitinkančių Sutarties reikalavimus, kiekį Užsakovui, adresu Pietų regiono žuvinaišios skyrius (Laukysta), Mančiūnų k., Žaslių sen., Kaišiadorių r., LT-56408, Lietuva. (538193; 6083532 koordinatės Lietuvos (LKS) formatu);
- 4.1.3. pristatomi unguriai turi būti sveiki. Pristatant ungurių partiją, Pardavėjas privalo pateikti veterinarinį Europos Sąjungos vidaus prekybos sertifikatą įvežamiems unguriams;
- 4.1.4. Pardavėjas turi užtikrinti, kad unguriai iki pristatymo vietos bus pristatyti transporto priemone, turinčia galiojantį Gyvūnų vežėjo leidimą, registruotą Gyvūnų vežėjų registre;
- 4.1.5. sudaryti sąlygas Užsakovo atstovams apžiūrėti ungurių laikymo sąlygas ir būklę šalyje, iš kurios unguriai importuojami (kelionės ir apgyvendinimo išlaidas Užsakovas apmoka pats).
- 4.2. Pardavėjas turi teisę dalyvauti išrenkant kritusius ungurius po ungurių pristatymo Užsakovui Sutarties 4.1.2 punkte nurodytu adresu. Kritę unguriai bus renkami 72 valandų bėgyje po ungurių pristatymo.
- 4.3. Užsakovas įsipareigoja priimti Sutartyje nustatytus reikalavimus atitinkančius ungurius ir atsiskaityti Sutarties 3.3 punkte nustatytais terminais už po 72 valandų nuo pristatymo momento likusį gyvų ir gyvybingų ungurių kiekį.
- 4.4. Užsakovas ir Pardavėjas turi visas šios Sutarties bei Lietuvos Respublikoje galiojančių teisės aktų numatytas teises.

5. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

- 5.1. Prievolių įvykdymo terminai: unguriai pristatomi Sutarties 4.1.1 – 4.1.4. punktuose nustatyta tvarka ir terminais, su Užsakovu suderintu laiku.
- 5.2. Prievolių įvykdymo užtikrinimui Pardavėjas pateikia vieną iš nurodytų Sutarties įvykdymo užtikrinimų:
- 5.2.1. Lietuvos Respublikoje ar užsienyje registruoto banko garantiją, kredito unijos arba draudimo bendrovės laidavimo draudimo liudijimą. Užtikrinimo vertė – 5.000.00 EUR. Šį užtikrinimą Pardavėjas pateikia per 5 (penkias) darbo dienas nuo Sutarties pasirašymo. Sutartis įsigalioja nuo Sutarties įvykdymo užtikrinimo pateikimo. Užtikrinimas turi galioti ne trumpiau kaip iki 2023 m. gegužės 15 d. Užsakovas įgyja teisę pasinaudoti šiame punkte nurodytu Sutarties užtikrinimu Sutarties 5.3 punkte nurodytais atvejais, taip pat įgyja teisę pasinaudoti užtikrinimu pilna jo apimtimi (5.000.00 EUR), jeigu Pardavėjas pasitelkia Sutartyje nenurodytus subteikėjus/subteikėjus;
- 5.2.2. Pardavėjas 5.000.00 EUR užtikrinimą ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas nuo Sutarties pasirašymo, perveda į Užsakovo sąskaitą Nr. LT124010042402826742, esančią AB Luminor Bank, banko kodas 40100. Užsakovas grąžina užtikrinimą į Pardavėjo banko sąskaitą per 7 (septynias) darbo dienas nuo Pardavėjo sutartinių įsipareigojimų įvykdymo dienos.
- 5.3. Pardavėjui vėluojant pristatyti visus ar dalį Užsakovo užsakytų ungurių Sutarties 4.1.1. punkte nustatytais terminais, jis Užsakovui sumoka 1000.00 eurų dydžio baudą už kiekvieną praleistą

termino dieną, bet ne daugiau kaip 5.000.00 eurų (baudos gali būti vienašališkai išskaitomos iš Pardavėjo sumokėto užtikrinimo).

5.4. Užsakovui neatsiskaičius Sutartyje numatytais terminais, Pardavėjui raštu pareikalavus, Užsakovas moka Pardavėjui 0.02% dydžio delspinigius už kiekvieną pradelstą dieną nuo neapmokėtos sumos.

5.5. Sutarties nutraukimas neatleidžia Sutarties Šalių nuo netesybų, priskaičiuotų iki Sutarties nutraukimo, mokėjimo.

6. SUTARTIES GALIOJIMO IR NUTRAUKIMO SĄLYGOS

6.1. Sutartis įsigalioja Šalims ją pasirašius ir Pardavėjui pateikus sutarties įvykdymo užtikrinimą ir galioja iki 2023 m. gegužės 15 d. arba kol bus nutraukta Sutartyje nustatytais pagrindais.

6.2. Sutartis gali būti nutraukta:

6.2.1. vienašališkai, bet kurios Šalies iniciatyva tokiu atveju, jei kita Sutarties Šalis nevykdo savo sutartinių įsipareigojimų ar vykdo juos netinkamai, prieš tai raštu įspėjusi kitą Šalį prieš 7 (septynias) kalendorines dienas;

6.2.2. abipusiu raštišku Šalių sutarimu;

6.2.3. esant Sutarties 8.3. p. nurodytoms aplinkybėms.

6.3. Sutarties nutraukimas nepanaikina teisės reikalauti atlyginti nuostolius, atsirandančius dėl įsipareigojimų nevykdymo pagal Sutartį.

7. SUTARTIES ŠALIŲ GINČŲ SPRENDIMO TVARKA

7.1. Visi ginčai, kylantys tarp Sutarties Šalių, sprendžiami derybų būdu, o nepavykus taip išspręsti ginčo, jis bus nagrinėjamas Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka teisme. Teritorinis teisingumas nustatomas pagal Užsakovo buveinės vietą.

8. NENUGALIMOS JĖGOS (*FORCE MAJEURE*) APLINKYBĖS

8.1. Nė viena Sutarties Šalis nėra laikoma pažeidusia Sutartį arba nevykdančia savo įsipareigojimų pagal Sutartį, jeigu įsipareigojimus vykdyti jai trukdo nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybės, atsiradusios po Sutarties įsigaliojimo dienos.

8.2. Jei kuri nors Sutarties Šalis mano, kad atsirado nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybės, dėl kurių ji negali vykdyti savo sutartinių įsipareigojimų, ji nedelsdama raštu informuoja apie tai kitą Šalį, pranešdama apie tokių aplinkybių pobūdį, galimą trukmę ir tikėtiną poveikį Sutartimi prisiimtų įsipareigojimų tinkamam vykdymui.

8.3. Jei nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybės trunka ilgiau kaip 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų, tuomet bet kuri Sutarties Šalis turi teisę nutraukti Sutartį, raštu apie tai įspėdama kitą Šalį prieš 7 (septynias) kalendorines dienas. Jei pasibaigus šiam 7 (septynių) kalendorinių dienų laikotarpiui nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybės vis dar yra, Sutartis nutraukiama ir pagal Sutarties sąlygas Šalys atleidžiamos nuo tolesnio Sutarties vykdymo.

8.4. Nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybių sąvoka apibrėžiama ir Šalių teisės, pareigos ir atsakomybės esant šioms aplinkybėms reglamentuojama Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 straipsnyje bei Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybėms taisyklėse, patvirtintose Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840 „Dėl Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybėms taisyklių patvirtinimo“.

9. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

9.1. Vykdydamos Sutartį Šalys vadovaujasi šios Sutarties sąlygomis, Lietuvos Respublikos įstatymais bei kitais Lietuvos Respublikoje galiojančiais teisės aktais.

9.2. Šalys įsipareigoja ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas raštu viena kitai pranešti apie Sutartyje nurodytų Šalies rekvizitų pasikeitimą. Šalis, nepranešusi apie savo rekvizitų pasikeitimą laiku, negali reikšti pretenzijų dėl kitos Šalies veiksmų, atliktų vadovaujantis Sutartyje nurodytais Šalies rekvizitais.

9.3. Visi rašytiniai pranešimai, vienos iš Šalių skirti kitai Šaliai, laikomi įteikti tinkamai, jei buvo adresuoti šios Sutarties 12 skyriuje nurodytais adresais. Nepranešusi apie adresą pasikeitimą Šalis atsako kitai Šaliai už visus su tokiu nepranešimu susijusius nuostolius.

9.4. Ši Sutartis sudaryta lietuvių kalba, dviem egzemplioriais – po vieną kiekvienai Šaliai. Abu egzemplioriai turi vienodą juridinę galią.

10. SUTARTIES PRIEDAI

10.1. 1 Priedas - Techninė specifikacija „Stiklinės studijos europinių ungurių, skirtų išteklių atkūrimui Lietuvoje, pirkimas“;

10.2. 2 Priedas - Pardavėjo pasiūlymas.

11. ŠALIŲ REKVIZITAI

UŽSAKOVAS

Žuvininkystės tarnyba prie Lietuvos
Respublikos žemės ūkio ministerijos
J. Janonio g. 24, LT-92251 Klaipėda, Lietuva
PVM kodas LT100001121512
Įstaigos kodas 188752740
A. S. Nr. LT464010042400010026
AB LUMINOR bankas
Tel. +370 700 14903
Faks. +370 700 14912
El. paštas info@zuv.lt

PARDAVĖJAS

UK Glass Eels
123, Hempsted Lane,
Gloucester GL2 5JY, United Kingdom
VAT code GB 535 7239 33
Company reg. Nr. 2441662
A/c No GB30NWBK60720306638422
Natwest Bank NWBKGB2L
Tel. +44 1452 529993
Email: office@glasseel.com

Direktorius
Tomas Kazlauskas

(parašas)



Vykdantysis direktorius
Edmund John Peter Wood

(parašas)

(A.V.)



**„TECHNINĖ SPECIFIKACIJA
STIKLINĖS STADIJOS EUROPINIŲ UNGURIŲ SKIRTŲ IŠTEKLIŲ ATKURIMUI
LIETUVOJE PIRKIMAS“**

Pirkimo objekto pavadinimas: Žuvys

Pirkimo objekto kodas (kategorija): 03311000-2

Prekių kiekis, paslaugų ir darbų apimtys: Gyvi stiklinės stadijos unguriai „*Anguilla anguilla* L.
Minimalus perkamas kiekis ne mažiau nei 400 kg, maksimalus perkamas kiekis 610 kg.

REIKALAVIMAI (SPECIFIKACIJA)

1. Ungurių amžiaus stadija: „Stikliniai unguriai“
2. Planuojama įsigyti ne mažiau nei 400 kg, bet ne daugiau 610 kg stiklinės stadijos ungurių. Įsigyjamas kiekis priklausys nuo pasiūlytos kainos už kilogramą. Unguriai turi būti pristatomi gyvi ir sveiki.
3. Unguriai turi būti pristatomi pakuotėse iki 5 kg. Ungurių kiekis kilograme ne mažiau 2500 vnt.
4. Ungurių pristatymo vieta: Žuvininkystės tarnybos prie Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerijos (toliau – Perkančioji organizacija) Žuvivaisos departamento Pietų regiono žuvivaisos skyrius Laukysta, Mančiūnų k., Žaslių sen., Kaišiadorių r.
5. Unguriai turi būti sveiki – privalomas veterinarinis Europos Sąjungos vidaus prekybos sertifikatas įvežamiems unguriams.
6. Tiekėjas turi pristatyti ungurius 2023 m. nuo vasario 1 d. iki balandžio 1 d.
7. Tikslį ungurių pristatymo į Žuvininkystės tarnybos Žuvivaisos departamento Pietų regiono žuvivaisos skyrių Laukystą Mančiūnų k., Žaslių sen., Kaišiadorių r. data ir laikas suderinamas su Perkančiąja organizacija prieš 10 darbo dienų, kontaktinis asmuo Tomas Didrikas (el. paštas tomas.didrikas@zuv.lt).

PAPILDOMI REIKALAVIMAI:

8. Laimėjęs konkursą tiekėjas turi sudaryti sąlygas užsakovo atstovams atlikti įsigytų ungurių ekspertinį įvertinimą prieš pristatant žuvis į Lietuvą. Išlaidas susijusias su ekspertiniu vertinimu apmoka užsakovas.
9. Pristačius partiją stiklinių ungurių 72 valandų bėgyje bus išrenkami kritę unguriai, kurie bus suskaičiuojami ir pasveriami bei kaupiami šaldiklyje.
10. Tiekėjas turės teisę 72 valandas po stiklinių ungurių pristatymo būti Perkančiosios organizacijos Žuvininkystės tarnybos Pietų žuvivaisos regiono skyriuje Laukystoje ir dalyvauti surenkant kritusius ungurius.
11. Užsakovas atsiskaito už likusius gyvus ungurius po 72 valandų adaptacijos laikotarpio.

Žuvivaisos departamento
Žuvų išteklių atkūrimo skyriaus
vyriausiasis specialistas



Tomas Didrikas

U.K. glass eels

Terms of purchase
Annex 1



EDMUND JOHN PETER WOOD, UK Glass Eels, 123, Hempsted Lane, Gloucester, GL2 5JY.
Tel: +44 (0) 1452 529993 Company Registration Number: 2441662. VAT Number: GB 535 7239

33

To the Fisheries Service at
Lands of the Republic of Lithuania
Ministries of Economy

PROPOSAL ON THE PURCHASE OF LIVE GLASS STAGE EUROPEAN EELS

31st January 2023 Nr. SA/2023-1

UK Glass Eels, Gloucester, UK

Supplier's name /If a group of economic entities is involved, all the names of the participants are drawn up/	UK Glass Eels Ltd
Supplier's address /If a group of economic entities is involved, all the addresses of the participants are recorded/	123, Hempsted Lane, Gloucester
Position, first name, surname of the person who signed the proposal	Mr Peter Wood
Phone number	+44 1452 529993
Fax number	
E-mail address	office@glasseel.com

/Note. To be filled in if the supplier intends to use the sub-supplier(s) or sub-supplier(s)/

Name(s) of sub-supplier(s) or sub-supplier(s)	
Address(es) of sub-supplier(s) or sub-supplier(s)	

1. With this proposal, we note that we agree to all the terms and conditions of the purchase set out in:

- (1) in an open invitation to tender;
- 2) in other procurement documents (their explanations, additions).

2. By signing the proposal submitted by means of the CVP IS, I confirm that the digital copies of the documents and the data submitted by electronic means are real.

We offer the following goods:

Yy. No.	Brand name	Proposed quantity, kg (minimum quantity not less than 400 kg but not more than 610 kg)	1 Kg price in Eur excluding VAT	Amount in Eur excluding VAT
1	2	3	4	5=3x4
1.	Live european eels of the glass stage	540	412	222480
Total Eur excluding VAT:				222480
DATE*:				31/01/2023
Total Eur including VAT**:				

The total price of the offer in words: Two hundred and twenty two thousand, four hundred and eighty euros

In cases where, under the current legislation, the supplier does not have to pay VAT, the corresponding lines shall not be filled in and the reasons for not charging VAT shall be given:

Glass Eels are zero (0%) rated in the UK and France

Notes:

*** If the tender is submitted by a foreign supplier and the Contracting Authority itself is obliged to calculate and pay VAT to the budget in accordance with the legislation, such a supplier should indicate the price excluding VAT. Purchasing organisation will purchase eels for an amount not exceeding EUR 222649.59 excluding VAT**

**** The Purchasing organisation will purchase eels for an amount not exceeding EUR 269406.00 including VAT.**

The proposed Goods fully comply with the requirements specified in the procurement documents.

The proposal shall be accompanied by the following documents:

Eil.nr	Title of the documents submitted	Number of pages in a document
1	Tender Form	2
2	UK Glass Eels Offer	1
3	Espd Response	15
4	UKGE Previous Shipments	1
5	Delivery Refs 1-6	8
6	Payment Confirmation	1

/In cases where the contracting authority requires a guarantee of the validity of the tender: /

We provide an offer to ensure the validity of the offer

To guarantee the validity of the proposal, we agree to deposit 5000 EUR into the customers account within 5 working days from signature of the agreement

The offer shall be valid until the deadline set out in the procurement documents.

This information specified in the tender is confidential /the contracting authority may not disclose this information to third parties/:

Eil. Nr.	Title of the document submitted (it is recommended to use the word "Confidential" in the title)	The document is uploaded in this line of the CVP IS offer window ("Pinned Documents" or "Qualification Questions" to the answer to the question)

Note. If the supplier fails to specify what information is confidential, the offer shall be deemed not to contain confidential information.

(Job title of supplier or
his/her authorized person)

(Signature)

(Full name)